

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 17 (1990)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** En el corazón de Europa  
**Autor:** Bodenmüller, Rolf

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





# Impreso

## Panorama Suizo

Revista para los Suizos del Extranjero

17º año

Publicación del Secretariado de los Suizos del extranjero de la NSH en colaboración con la Embajada Suiza en la Argentina.

**Directora:** Beatriz Pardo

Administración: Avenida Santa Fe 846, Buenos Aires

Impreso por Parada Obiol A.G. S.R.L., Cochabamba 344, 1150 Buenos Aires República Argentina.

La revista para los suizos del extranjero aparece cuatro veces al año en alemán, francés, italiano, inglés y español, en 30 ediciones regionales.

Impresión: Berna, París, Lugano, Nueva York, Melbourne, Wellington, Johannesburg, Buenos Aires.

Tiraje total: 245.000 ejemplares

**Editor, redacción central, administración y publicidad:**

Secretariado de los suizos del Extranjero de la NSH

Alpenstrasse 26

CH-3000 Berna 16

Teléfono 031 41 66 25

Télex 912118 asse ch

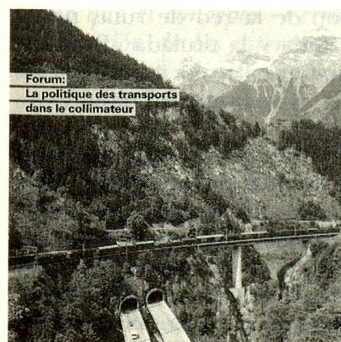
Telefax 031 4421 58

Cuenta de cheques postales

30-6768-9

**Los cambios de domicilio deben ser comunicados a la representación suiza donde cada uno está inscripto.**

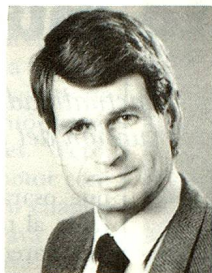
**Panorama suizo**  
Revista para los Suizos del extranjero  
3 90  
Septiembre 1990



En su carácter de país de tránsito Suiza ocupa un lugar importante. El Gotardo continúa siendo un eslabón fundamental en el eje Norte-Sud. En la foto: Ramal ferroviario del Gotardo y Autopista N 2. (Foto: Keycolor).

## Editorial

# En el corazón de Europa



En este, mi primer editorial, quiero, queridos compatriotas del extranjero, dirigirles mi más cordial saludo. Estoy dispuesto, con la colaboración de mis colegas del Servicio de los Suizos del Extranjero del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros (DFAE), a esforzarme para defender vuestros intereses. Aprovecho esta ocasión para recordarles que el Servicio de los Suizos del Extranjero —que no hay que confundir con el Secretariado de los Suizos del Extranjero de la Organización de los Suizos del Extranjero, que es una institución privada— es el único servicio de La Confederación que se ocupa de todos los asuntos relativos a los suizos del extranjero, cuyo número se eleva a más de 450.000. Próximamente presentaremos en Panorama Suizo más detalles sobre nuestro Servicio.

Y ahora, algunas palabras sobre el tema principal de este número, es decir la política de los transportes: basta echar una mirada al mapa para constatar que nuestro país está situado literalmente en pleno corazón de Europa. Esta situación central, sumada al control que la misma le da sobre los principales pasos alpinos, confirieron siempre un importante papel en Europa tanto a la antigua Confederación como a la Suiza actual.

El Gobierno suizo está muy consciente de esta situación y de la importancia de los pasajes alpinos, sobre todo ahora que los países de Europa se acercan cada vez más los unos a los otros. Suiza está dispuesta a contribuir en gran medida al desarrollo de los enlaces norte-sud y, por lo tanto, al de los transportes en Europa. Al aprobar recientemente el mensaje a las Cámaras Federales sobre la construcción de la nueva línea ferroviaria alpina (conocida con el nombre de NLFA), el Consejo Federal evidenció su intención de procurar que Suiza participe en forma constructiva en el proceso de integración. Además, la construcción de una transalpina va, sin ninguna duda, en el sentido de una política de transportes respetuosa del entorno. Este gigantesco proyecto, que costaría unos 10 mil millones de francos, constituirá —si es adoptado por el Parlamento y, luego, llegado el caso (si hubiera referéndum), por el pueblo— el mayor proyecto jamás realizado por la Confederación. Para ello, es necesario mucho valor y estar dispuestos a asumir riesgos y a aceptar sacrificios.

Es evidente que tal empresa beneficiaría grandemente a nuestro país: las comunicaciones con Europa serían más cortas y más rápidas, los contactos más frecuentes y más intensos. Podríamos así participar en ese proceso único de integración europea, al que no podemos de ninguna manera sustraernos.

Me parece que al publicar su mensaje sobre la NLFA, el Consejo Federal ha demostrado mucha clarividencia en lo que se refiere al futuro de Europa, lo que es exactamente lo contrario de lo que a veces se le reprocha. Corresponde ahora al Consejo de los Estados, al Consejo Nacional y, tal vez, a los ciudadanos, hacer acallar las malas lenguas que nos acusan de dar prueba de un egoísmo bien helvético frente a Europa y de tener una mentalidad de «erizo».

*R. Bodenmüller*

Rolf Bodenmüller, ministro, Jefe del Servicio de los Suizos del Extranjero, DFAE.

# Sumario



Foro:  
La política del transporte **4**

Bienes suizos  
en la RDA **12**

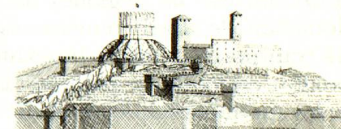
Páginas Verdes:  
Noticias Locales

Mosaico **14**



Deporte:  
Pierre Fehlmann **17**

Hace 100 años moría  
Gottfried Keller **18**



700º Aniversario **20**

Comunicaciones del SSE **21**

Comunicaciones Oficiales **22**